



Bild 23



Bild 24

Klemmung festsetzen

- Kugelblockhahn (Bild 21/2) schließen,
- Tieflöffel bis zum Anschlag anziehen, d. h. Handhebel (Bild 21/1) in Richtung "D" drücken.

HINWEIS!

Ist die Klemmung gelöst, kann der Heckbagger seitlich versetzt werden. Dazu wird der Ausleger gesenkt bis der Tieflöffel auf dem Boden aufsetzt. Unter Zuhilfenahme der hydraulischen Kraft und Abstützung des Tieflöffels, wird der Heckbagger seitlich verschoben (Bild 23).

ACHTUNG!

Der Heckbagger darf erst dann in Betrieb genommen werden, nachdem die Heckbaggerstützen (Bild 24/Pfeil) ausgefahren sind und sich auf festem Boden abstützen.

4 Inbetriebnahme

4.1 Anlassen des Dieselmotors

- (1) Handhebel für Feststellbremse (Bild 6) anziehen.
- (2) Fahrschalter (Bild 17/2) in "0"-Stellung bringen.

Setting the locking

close the plug-and-ball valve
(fig. 21/2)

- pull the bucket till stop,
that means move hand lever
(fig. 21/1) in direction "D".

NOTE!

The backhoe can be laterally shifted if locking is loosened. The boom has to be lowered for that purpose until the bucket touches the ground. The backhoe will be laterally shifted by means of the hydraulic power and support of the bucket (fig 23).

ATTENTION!

The backhoe shall be used only after extracting the backhoe stabilizers and if these stabilizers are standing on solid soil (fig. 24/arrow).

Reblocage

Fermer la vanne de blocage
(fig. 21/2).

- Faire revenir le godet jusqu'à la butée en poussant le levier (fig.21/1) vers "D".

TRES IMPORTANT!

Après le déblocage, la pelle arrière peut être déplacée latéralement. A cet effet, abaisser la flèche pour faire reposer le godet sur le sol. En utilisant la force hydraulique et le godet comme appui, on réalisera aisément ce décalage (fig. 23).

ATTENTION!

On ne devra mettre la pelle en route qu'après avoir sorti les deux béquilles de stabilisation. Ces deux supports devront s'appuyer sur un sol particulièrement ferme et solide (fig. 29/flèche).

4 Start-up

4.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the hand lever of the parking brake (fig. 6)
- (2) Bring the steering arm switch in position "0" (fig. 17/2).

4 Mise en marche

4.1 Lancement du moteur diesel

- (1) Serrer le levier à main du frein d'immobilisation (fig. 6).
- (2) Placer le présélecteur (fig. 17/2) en position "0".

- (3) Zündschlüssel in den Zündschalter einstecken und rechts in Stellung "I" drehen (Feststellbremse, Ladekontrollleuchte und Warnleuchte für Öldruck leuchten auf).
- (4) Fahrpedal ganz nieder-treten.
- (5) Zündschlüssel nach unten drücken und nach rechts drehen. Sobald der Motor anspringt, Zündschlüssel loslassen.

HINWEIS!

Der Dieselmotor kann durch Anschleppen des Laderbaggers nicht gestartet werden.

- (3) Put ignition key into ignition switch and turn it to the right in position "I" (indicator for parking brake, generator warning lamp and warning lamp for oil pressure flash up).
- (4) Press the accelerator completely down
- (5) Push the ignition key down and turn it to the right. Release ignition key as soon as engine starts.

IMPORTANT!

The diesel engine can not be started by towing the loader excavator.

- (3) Introduire la clé de contact dans l'interrupteur CONTACT-ALLUMAGE et tourner vers la droite à la position "I". (Le témoin lumineux du chargement de la batterie, du frein d'immobilisation et la lampe d'alarme pour la pression d'huile devront s'allumer).
- (4) Appuyer à fond sur la pédale de roulement
- (5) Pousser la clé de contact vers le bas, la tourner à droite et la relâcher dès que le moteur démarre.

TRES IMPORTANT!

Le moteur Diesel ne peut pas être lancé en remorquant la chargeuse.

4.2 Heizungs- und Belüftungsan- tagen

Luftgekühlter Motor

Technische Daten:

- Ölheizgerät :
Dreiha 100.500
- Wärmeleistung:
Stufe 1: 7300 W
6300 kcal/h
Stufe 2: 8800 W
7600 kcal/h
Stufe 3: 11800 W
10200 kcal/h
- Gebläseleistung:
Stufe 1: 250 m³/h
Stufe 2: 330 m³/h
Stufe 3: 500 m³/h

Die angegebenen technischen
Daten beziehen sich für das
freiblasende Gerät.

4.2 Heating and aeration unit

Air cooled engine

Technical data:

- oil heating plant:
Dreiha 100.500

- heating capacity:

step 1: 7300 W
6300 kcal/h

step 2: 8800 W
7600 kcal/h

step 3: 11800 W
10200 kcal/h

- ventilation capacity:

step 1: 250 m³/h

step 2: 330 m³/h

step 3: 500 m³/h

These technical data refer to
the free blowing device.

4.2 Installation de chauffage et d'aération

Moteur refroidi par air

Données techniques:

- Chauffage à mazout:
Dreiha 100.500

- Puissance calorifique :

Degré 1: 7300 W
6300 kcal/h

Degré 2: 8800 W
7600 kcal/h

Degré 3: 11800 W
10200 kcal

- Puissance de ventilation:

Degré 1: 250 m³/h

Degré 2: 330 m³/h

Degré 2: 500 m³/h

Ces données techniques sont vala-
bles pour ventilateur dégagé.

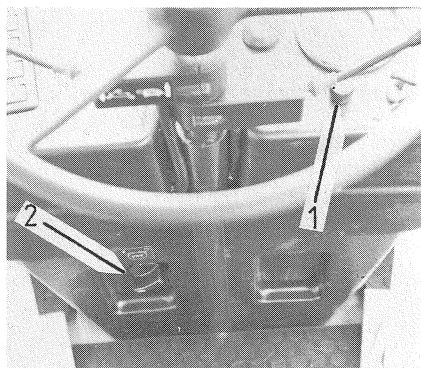


Bild 25

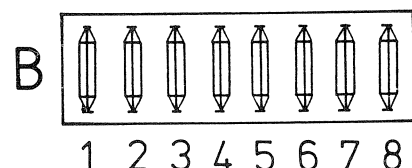
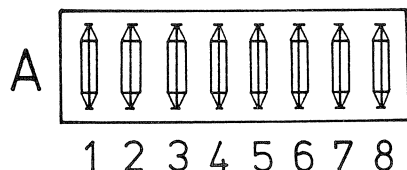


Bild 26

Inbetriebnahme:

1. Belüftung:

Gebläse-Drehschalter (Bild 25/1) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 1, 2 oder 3 schalten. Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmdüsen einstellen.

2. Heizung:

Je nach Wärmebedarf Drehknopf (Bild 25/2) nach links oder rechts drehen. Warmluftmenge wie unter Punkt 1 beschrieben einstellen.

4.3 Lichtanlage

Die Lichtanlage wird über Kippschalter (Bild 18/16) geschaltet.

Elektrische Sicherungen

- A**
- 1 - Schlußlicht, links
 - 2 - Schlußlicht, rechts
 - 3 - Begrenzungslicht, links (Standlicht)
 - 4 - Begrenzungslicht, re.
 - 5 - Abblendlicht, links
 - 6 - Abblendlicht, rechts
 - 7 - Fernlicht, links
 - 8 - Fernlicht, rechts
- B**
- 1 - Bremslicht
 - 2 - Scheibenwischer
 - 3 - Heizung
 - 4 - Instrumente und Anzeigeleuchte
 - 5 - Signalhorn
 - 6 - Fahrtrieb
 - 7 - Blinklicht
 - 8 - Warnblinkanlage

HINWEIS!

Zur Sicherung B6 siehe Seite 50 "Störungen in der Fahr- und Arbeitshydraulik"

Starting the unit:

1. Aeration:
Blower switch (fig. 25/1) in position 1, 2 or 3 acc. to the required air volume. Air flow direction can be adjusted by means of the laterally placed nozzle.
2. Heating:
Turn knob (fig. 25/2) to the left or to the right acc. to the amount of heat needed. Volume of warm air can be adjusted as described under item 1.

4.3 Light unit

The light unit will be switched by means of a flip switch (fig. 18/16).

Electric fuses

- | | |
|---|--|
| A | 1 - Tail light left
2 - Tail light right
3 - Side marker lamp left (parking light)
4 - Side marker lamp right
5 - Low beam left
6 - Low beam right
7 - Main beam left
8 - Main beam right |
| B | 1 - Brake light
2 - Windscreen wiper
3 - Heating
4 - Instruments, indication lamps
5 - Horn
6 - Drive
7 - Flash light
8 - Hazard warning light |

IMPORTANT!

See page 50 for faults in driving and working hydraulics for fuse B6.

Mise en route:

1. Aération
Tourner le commutateur (fig. 25/1) sur la position désirée 1, 2 ou 3. Régler à l'aide des tuyères latérales l'arrivée d'air dans la direction voulue.
2. Chauffage:
Tourner le bouton (fig. 25/2) selon la température désirée à droite ou à gauche. Régler l'air chaud comme décrit au point 1.

4.3 Installation d'éclairage

La mise en marche de l'éclairage se fait par l'interrupteur correspondant (fig. 18/16).

Fusibles électriques

- | | |
|---|--|
| A | 1 - Feu arrière gauche
2 - Feu arrière droit
3 - Feu de gabarit gauche
4 - Feu de gabarit droit
5 - Code gauche
6 - Code droit
7 - Phare longue portée gauche
8 - Phare longue portée droit |
| B | 1 - Feu de STOP
2 - Essuie-glace
3 - Chauffage
4 - Instruments et témoins lumineux
5 - Klaxon
6 - Transmission
7 - Clignotants
8 - Clignotants de détresse |

TRES IMPORTANT!

Pour le fusible B6, voir p. 50 "Dérangement dans les commandes hydr. de la transmission et de la flèche.

4.4 Tätigkeiten beim Fahren des Lader-Baggers

- (1) Feststellbremse (Bild 19/21) lösen,
- (2) Arbeits- bzw. Transportgang vorwählen (Bild 17/2)
- (3) Getriebegang (Bild 19/22) vorwählen. (nur "CS")
- (4) Fahrtrichtung (Bild 17/2) vorwählen,
- (5) Fahrpedal (Bild 17/7) betätigen.

Lader-Bagger fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit und die Bremsverzögerung wird von der Fahrpedalstellung bestimmt.

HINWEIS!

Die Betätigung des Fahrtrichtungsschalters kann auch während der Fahrt erfolgen, ist jedoch bei hoher Fahrgeschwindigkeit zu vermeiden, da zu starke Abbremsung.

4.4 Activities during driving the loader excavator

- (1) Release parking brake (fig. 19/21)
- (2) Preselect working or transport gear (fig. 17/2)
- (3) pre-select gear (fig. 19/22). (Only "CS").
- (4) Pre-select driving direction (fig. 17/2).
- (5) Actuate accelerator (fig. 17/7).

Loader excavator starts. Driving speed and braking retardation is determined by accelerator position.

IMPORTANT!

Actuation of the direction switch can be done also during driving, but don't do it at high driving speed because of strong braking effect.

4.4 Instructions pour la conduite de la chargeuse

- (1) Desserrer le frein d'immobilisation (fig. 19/21)
- (2) Présélectionner la vitesse ROUTE ou CHANTIER (fig. 17/2).
- (3) Présélectionner la vitesse d'engrenage (fig. 19/22 uniquement pour "CS").
- (4) Présélectionner le sens de marche (fig. 17/2).
- (5) Actionner la pédale de roulement (fig. 17/7).

La chargeuse démarre. Accélération et ralentissement se font par la pédale de roulement.

TRES IMPORTANT!

On peut utiliser le présél. de dir. en marche, mais pas à grande vitesse vu le risque de freinage brusque.

4.5 Tätigkeiten beim Arbeiten mit dem Lader-Bagger

Das Fahren mit dem Lader-Bagger ist unproblematisch. Der Lader-Bagger kann sowohl im Arbeitsgang als auch im Straßengang aus dem Stillstand bis zur max. Fahrgeschwindigkeit im jeweiligen Gang genutzt werden. In Abhängigkeit vom Einsatz wird der Arbeits- bzw. Straßengang gewählt.

HINWEIS!

Das Umschalten vom Arbeitsgang in den Straßengang, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird empfohlen das Schalten vom Straßengang in den Arbeitsgang nicht bei hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen.

Die Fahrgeschwindigkeit bzw. die Schubkraft wird jeweils im eingelegten Getriebegang ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert. Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zu Gunsten der Schubkraft. Die größte Schubkraft wird im Arbeitsgang bei einer Fahrgeschwindigkeit annähernd "0 km/h" erreicht.

Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind "Vorwärts" und "Rückwärts" gleich.

Fahren mit Last

Um die volle Fahrtüchtigkeit des Lader-Baggers zu nutzen, wird die gefüllte Schaufel bzw. das Anbaugerät beim Fahren dicht über dem Boden gehalten.

4.5 Activities during working with the Loader excavator

Driving with the loader excavator is no problem. The loader-excavator can be used both in operation gear and in travelling gear from Zero to max. speed. Selection of gear depends on working conditions.

IMPORTANT!

Switching from operation gear to travelling gear, or reverse, can also be done during driving. It is advised not to switch from road to operation gear during high driving speed.

Driving speed or pushing force will be changed in the selected gear only by pressing the accelerator. When driving on a slope the speed decreases in favour of the pushing force even in full throttle. Max. pushing force will be reached in the operation gear with a driving speed of almost "0 km/h".

Pushing forces and driving speeds are "forwards" and "reverse" the same.

Driving with load

In order to use the full driving ability of the loader excavator, the filled shovel or the attachment will be held close to the ground during driving.

4.5 Instructions pour les opérations de travail

Les mouvements de déplacement de la chargeuse ne présentent aucun problème. Tant sur chantier que sur route, on peut passer de l'immobilisation à la vitesse maxi du groupe choisi. Choisir le groupe de vitesse - route ou chantier - suivant les opérations à effectuer.

TRES IMPORTANT!

Le passage de l'un à l'autre de ces groupes de vitesse ROUTES/CHANTIER - CHANTIER/ROUTE peut également être effectué en pleine marche, mais il est recommandé de ne pas passer de la vitesse de route à celle de chantier tant que la chargeuse roule très vite. Une fois que le groupe de vitesse aura été choisi, la vitesse de déplacement ou la force de poussée sont uniquement modifiées par la position que l'on donne à la pédale de roulement. Quand on aborde une pente à "plein gaz", la vitesse tombera en faveur de la force de propulsion. Dans le groupe des vitesses de chantier, la force de propulsion maxi. est atteinte quand on roule env. à l'allure "0 km/h".

Les forces de propulsion et les vitesses de déplacement sont les mêmes en marche AVANT et en marche ARRIERE.

Déplacements avec une charge

Pour utiliser toute la capacité de transport de la chargeuse, disposer le godet rempli ou l'équipement complémentaire pendant le trajet aussi près que possible du sol.

Schürfen/Planieren

Zum Schürfen wird der Schaufelarm voll abgesenkt. Je nach Reifengröße und Bodenbeschaffenheit wird die Schaufelstellung (Schaufelboden) vom Fahrer eingestellt.

Schwimmstellung

Der Lader-Bagger ist mit einer Schwimmstellung ausgerüstet, die das Arbeiten z. B. beim Planieren (abziehen), auf unebenem Gelände ermöglicht.

Schürfen und planieren kann sowohl im Arbeitsgang als auch im Straßengang durchgeführt werden. Planiert wird allgemein auf der Rückfahrt mit entsprechender Schaufelstellung.

VORSICHT!

Schwimmstellung darf nur in unterer Schaufelarmstellung eingeschaltet werden.

Schwimmstellung wird durch gleichzeitiges entriegeln und Betätigen des Schalters (Bild 18/20) eingeschaltet.

Schaufelgröße/Nutzlast

Gleich mit welcher Schaufelgröße oder Schaufelart gearbeitet wird, darf die max. Nutzlast nicht überschritten werden.

HINWEIS!

Nutzlast nach DIN 24 094 50% der Kipplast.

Scraping/Levelling

Lower the shovel arm totally for scraping. The bucket position will be adjusted by the driver acc. to size of tyres and to ground conditions.

Constrainless levelling

The loader excavator is fitted with a constrainless levelling device which enables levelling (scraping) work to be carried out on uneven ground.

Scraping and levelling can be done both in operation gear and in travelling gear. Levelling will be done generally in reverse motion with suitable shovel position.

ATTENTION!

The constrainless levelling device may only be switched on if shovel arm is in lowest position. The constrainless levelling device will be switched on by unlocking and operating the switch (fig. 18/20)

Shovel size/Payload

Never exceed payload quite independent of the shovel size and shovel design.

NOTE!

Payload according to DIN 24094 50% of the tipping load.

Raclages / Nivellement

Pour les opérations de raclage, abaisser complètement la flèche porte-godet. Le conducteur effectuera le réglage de la position du fond du godet suivant la taille des pneus et la nature du sol.

Système flottage

La chargeuse est munie d'un système de flottage permettant de travailler sur terrain accidenté, par exemple nivellement (raclage).

Les opérations de raclage et de nivellement pourront être effectuées aussi bien à une vitesse de chantier qu'à une vitesse de route. En général, les nivellements se feront pendant le trajet de retour avec un godet placé en pos. appropriée.

ATTENTION!

La pos. de flottement ne doit être enclenchée que lorsque la flèche se trouve tout en bas. Pour mettre en pos. de flottement, débloquer et actionner l'interrupteur (fig. 18/20).

Taille du godet/charge utile

Quel que soit le type et quelles que soient les dimensions du godet, il ne faudra jamais dépasser la charge utile maxi.

TRES IMPORTANT!

Charge utile selon DIN 24094 = 50% de la charge de déversement.